

تقد و ترجمه

قرآن وزن

(بازخوانی و تفسیر متن مقدس، قرآن مجید) از ملکیک زن

اثر: آمنه وودود

ترجمه:

دکتر فریدون آقاقلی زاده

(عضویت علمی دانشگاه تربیت مدرس، گروه زبان‌شناسی)

و دکتر آستادبلائی

(عضویت علمی دانشگاه الزهراء ع، گروه علوم قرآن و حدیث)

تقد: دکتر کلاوس روحی

(عضویت علمی دانشگاه تربیت مدرس، گروه علوم قرآن و حدیث)



سرشناسه	: ونوده-آمنه
عنوان و نام پدیدآور	Wadud-Aminna : نقد و ترجمه قرآن و زن (پارخوانی و تفسیر متن مقدس، قرآن مجید) از منظر یک زن / اثر آمنه ونوده (ترجمه فردوس آفاق زاده، آتنا بهادری، نقد کاوس روحی)
مشخصات نشر	: تهران: نشر علمی، ۱۳۹۴
مشخصات ظاهری	: ۳۰۶ ص.
شابک	: 978-964-404-269-0
وضعیت فهرست نویسی	: قیفا
بازداشت	عنوان اصلی : Quran and woman: rereading the sacred text from a woman's perspective, 2nd ed., 1999
یادداشت	: کتاب حاضر در سالهای مختلف تحت عناوین متفاوت توسط ناشران متفاوت قیفا گرفته است.
یادداشت	: کتابنامه: ص. ۲۶۲-۲۷۲، همچنین به صورت زیرنویس.
یادداشت	: نماید.
عنوان دیگر	: (پارخوانی و تفسیر متن مقدس، قرآن مجید) از منظر یک زن.
موضوع	: قرآن - کلام
موضوع	: زنان در قرآن
شناسه افزوده	: آفاق زاده فردوس، ۱۳۳۵، مترجم
شناسه افزوده	: بهادری، آتنا، ۱۳۶۰، مترجم
شناسه افزوده	: روحی، کاوس، ۱۳۴۶، منتقد
رده بندی کنگره	: BP ۱۰۴/ز ۱۳۹۳ و ۹
رده بندی دیویی	: ۲۵۷/۱۵۹
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۵۳۴۴۳۶



خیابان انقلاب - مقابل دانشگاه تهران شماره ۱۳۳۴

تلفن: ۶۶۴۶۰۶۶۷ - فکس: ۶۶۴۹۶۶۱۱

نقد و ترجمه قرآن و زن: (بازخوانی و تفسیر متن مقدس، قرآن مجید) از منظر یک زن

نویسنده: آمنه ودود

مترجمان: فردوس آفاگل زاده و آتنا بهادری

منتقد: کاوس روحی

ویراستار: اقدس زونی

لیتوگرافی: کوثر

چاپ: رامین

صحافی: حقیقت

چاپ اول: ۱۳۹۴

تیراژ: ۸۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۰۴-۲۶۹-۰۰

مرکز پخش: انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - شهدای ژاندرمیری - پلاک ۱۰۳

تلفن تماس جهت دریافت کتاب در منزل یا محل کار: ۱۲ و ۵۱۱-۶۶۴۶۰۷۲-۶۶۴۶۳۰۷۲

فهرست مطالب

۱۵	سخن مترجمان
۲۵	دیباجه
۲۹	گفتمان جنسیت و اسلام
۳۱	روش‌شناسی و هرمنوتیک (علم تأویل و تفسیر)
۳۷	بازخوردها به کتاب «قرآن و زن»
۴۵	پیشگفتاری بر چاپ اول
۴۹	تشکر و قدردانی
۵۱	فهرست لغات و اصطلاحات منتخب تخصصی عربی
۵۵	مقدمه: چگونگی تأثیر ادراکات و فهم زنانه در تفسیر قرآن
۵۹	پیش‌زمینه
۵۹	روش‌شناسی: الگوی تأویلی و تفسیری (هرمنوتیک)
۶۱	زبان و متن پیشین
۶۲	متن پیشین زبان‌هایی با ویژگی جنسیت
۶۴	دیدگاه‌هایی دربارهٔ زنان
۶۶	تمایزات و تفاوت‌های زنان و مردان
۶۹	واژه‌ها و مفاهیم کلیدی در قرآن
۷۱	نکته‌ای درباره نقل‌قول‌ها و ترجمه‌های قرآن
۷۲	معرفی کلی فصل‌های کتاب
۷۳	فصل اول: در آغاز زن و مرد برابر بودند: خلقت انسان در قرآن
۷۵	۱-۱- خلقت و زبان غیب
۷۵	۱-۱-۱- خلقت اولین والدین (پدر و مادر)

- ۷۶..... ۱-۱-۲- خلقت انسان (بشر)
- ۷۸..... ۱-۱-۳- اساس و بنیاد انسان (بشر)
- ۷۸..... آیه
- ۸۰..... من
- ۸۱..... نفس
- ۸۳..... زوج
- ۸۴..... ۱-۱-۴- جفت و زوجیت در خلقت
- ۸۸..... ۱-۲- رویدادها و وقایع بهشت
- ۹۳..... ۱-۲- نتیجه
- ۹۵..... فصل دوم: دیدگاه قرآن [اکریم] درباره زن در این جهان
- ۱-۲- چگونه قرآن با حواصت و رویدادهایی که در زندگی افراد مذکور در قرآن پیش آمده، به خواننده آموزش می‌دهد؟..... ۹۷
- ۲-۲- اهمیت زنانی که در قرآن از آنها یاد شده است..... ۹۹
- ۳-۲- زن در مقام یک فرد..... ۱۰۳
- ۴-۲- تفاوت و تمایز افراد: تقوا..... ۱۰۷
- ۵-۲- شخصیت زنان شاخص در قرآن..... ۱۰۹
- ۱۱۷..... فصل سوم: برابری در اجر و مزد: ماهیت جهان آخرت در قرآن
- ۱-۳- خلقت و جهان آخرت..... ۱۱۸
- ۲-۳- ارزشها و جهان آخرت..... ۱۱۹
- ۳-۳- مراحل جهان آخرت..... ۱۲۰
- ۱-۳-۳- مرگ..... ۱۲۰
- ۲-۳-۳- رستخیز..... ۱۲۱
- ۳-۳-۳- داوری..... ۱۲۳

۱۲۶	۴-۳- عدالت در اجر و مزد
۱۲۷	۵-۳- جزای فرد
۱۳۰	۶-۳- منزل آخر
۱۳۱	۱-۶-۳- جهنم
۱۳۲	۲-۶-۳- بهشت
۱۳۴	۳-۶-۳- معاشران و ملازمان در جهان آخرت
۱۳۵	۱-۲-۶-۳- حور العین در مباحث قرآنی پیرامون بهشت
۱۳۷	۲-۲-۶-۳- زوج در جهان آخرت
۱۴۰	۷-۳- جهان آخرت از نظر خداوند (عند الله)
۱۴۱	۸-۳- خلاصه
۱۴۳	فصل چهارم: حقوق و نقش‌های زن در برخی منازعات
۱۴۶	۱-۴- تفاوت‌های نقشی و کارکردی در زمین
۱۴۶	۱-۱-۴- زن بودن فقط یک ویژگی زیست‌شناختی نیست
۱۴۹	۲-۱-۴- درجه
۱۵۴	۳-۱-۴- فضل
۱۶۲	۴-۱-۴- نشوز: اختلال در سازگاری زن‌شویی
۱۶۸	۲-۴- اهمیت بافت موقعیت (فضای نزول) و ترتیب تاریخی در اصلاحات اجتماعی
۱۶۹	قرآن در خصوص زن
۱۶۹	۱-۲-۴- طلاق
۱۷۱	۲-۲-۴- مردسالاری
۱۷۵	۳-۲-۴- تعدد زوجات
۱۷۸	۴-۲-۴- شهادت (گواهی)
۱۸۰	۵-۲-۴- ارث (ما ترک)

۱۸۲	 تسلط مردانه	۴-۲-۶
۱۸۴	 مراقبت از کودک	۴-۲-۷
۱۸۷	 فصل پنجم: نتیجه	
۲۰۳	 فصل ششم: ضمیمه	
۲۰۴	 فهرست زنان مذکور در قرآن	
۲۰۷	 فصل هفتم: یادداشت‌های پایان هر فصل	
۲۰۸	 ۱-۷- یادداشت‌های پیشگفتار	
۲۰۹	 ۲-۷- یادداشت‌های مقدمه	
۲۱۱	 ۳-۷- یادداشت‌های فصل اول	
۲۱۳	 ۴-۷- یادداشت‌های فصل دوم	
۲۱۶	 ۵-۷- یادداشت‌های فصل سوم	
۲۱۹	 ۶-۷- یادداشت‌های فصل چهارم	
۲۲۲	 ۷-۷- یادداشت‌های فصل پنجم	
۲۲۳	 ۸-۷- یادداشت‌های فصل ششم	
۲۲۵	 فصل هشتم: کتابنامه	
۲۲۶	 ۱-۸- منابع قرآنی، ترجمه، تفسیر و...	
۲۲۷	 ۲-۸- فرهنگ‌های لغت، واژگان و دستور	
۲۲۷	 ۳-۸- منابع عربی	
۲۲۸	 ۴-۸- منابع غیر عربی	
۲۳۳	 ۵-۸- منابع مترجمان	
۲۳۵	 فصل نهم: سخنانی درباره کتاب «قرآن و زن»	
۲۳۶	 ۱-۹- نقدی اجمالی بر کتاب	
۲۳۶	 ۱-۱-۹- تفسیر به رأی در بازخوانی قرآن با نگرش فمینیستی	

۲۴۰	۹-۱-۲- فهم و تفسیر قرآن بدون مراجعه به سنت
۲۴۲	۹-۱-۳- انکار اهمیت علوم قرآنی و اسلامی
۲۴۴	۹-۱-۴- ادعای پاسخگویی قرآن به نیازهای روز با ارجاع به روح و هدف قرآن
۲۴۷	۹-۱-۵- انحصار تفاوت‌های زن و مرد به تفاوت‌های زیست‌شناختی
۲۵۹	۹-۱-۶- زبان قرآن، زبان جنسیتی
۲۶۴	۹-۱-۷- انحصار مفهوم «نفس» در قرآن در برخی مصادیق آن
۲۶۵	۹-۱-۸- تبیین نادرست دو اصطلاح «حدیث» و «سنت»
۲۶۶	۹-۱-۹- اشتباه در تحلیل مفهوم «زوج» در قرآن
۲۶۹	۹-۱-۱۰- برداشت غیر صحیح از مفهوم «غرف و معروف» در قرآن
۲۷۰	۹-۱-۱۱- تبیین نادرست کارکرد آیات مکی و مدنی
۲۷۱	۹-۱-۱۲- برداشت نادرست از مفهوم «قوامه و قوامون» در قرآن
۲۷۹	۹-۱-۱۳- تحلیل نادرست مفهوم «درجه» در قرآن و تفسیر نادرست آیه «وَالرِّجَالُ عَلَيْهِمْ دَرَجَةٌ»
۲۸۰	۹-۱-۱۴- فلسفه‌تراشی برای نام بردن قرآن از حضرت مریم علیها السلام در کنار نام حضرت عیسی علیه السلام
۲۸۲	۹-۱-۱۵- عدم انحصار وحی به مردان
۲۸۷	۹-۱-۱۶- تحلیل نادرست تعدد زوجات
۲۹۰	۹-۱-۱۷- نام بردن از حضرت فاطمه زهرا علیها السلام
۲۹۱	۹-۲- نقدی بر نقد اجمالی
۳۰۴	۹-۳- سخن پایانی منتقد
۳۰۵	۹-۴- سخن پایانی مترجمان